

Амфилохий

Апокалипсис XIV в.

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
А63

А63 **Амфилохий**
Апокалипсис XIV в. / Амфилохий – М.: Книга по Требованию, 2024. – 177 с.

ISBN 978-5-458-62361-2

Текст Апокалипсиса по списку XIV в. Румянцевского музея, помещенный здесь, исправлен преимущественно по древнейшему Апокалипсическому списку, писанному рукою знаменитейшего нашего Русского ученого и святого Алексия митрополита всея России. Не смотря на управление паствою всея России, доставало времени у св. Алексия, исправить весь Новый Завет по Греческому подлиннику и переписать собственноручно весь исправленный им текст Нового Завета на не больших пергаментных 169 осмушках в единственном экземпляре.

ISBN 978-5-458-62361-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Изъ толкованія св. Андрея Кесарійскаго у Миня.

Καὶ διὰ τοῦ πιστοῦ ἡ ἀλήθεια τοῦ Χριστοῦ δεικνύται. μᾶλλον δὲ ὅτι αὐτός οὐ οὐσιώδης ἐστὶν ἀλήθεια. Ἀρχὴ (δὲ τῆς κτίσεως) ἀντὶ τοῦ, βασιλεία. καὶ ἀρχὴ πάντων, ὡς τῶν κτισμάτων δεσπόζουσα. Ἀρχὴ γάρ (τῆς) κτίσεως ἢ προκαταρκτικῆ αἰτία καὶ ἀχτιστος.

Изъ лицеваго Апокалипсиса Петровскихъ времянь.

Глава ѿн. л. 219. И самое то число имени его, яко и проуга писаніа о немъ объявляютъ. время искушеніа тогда. аще бо бы мѣхъ разумати таково имя нже бы оузрахъ его обануналъ бы и; но не нзволн ежтвенна елтъ во стѣхъ книгѣхъ написанъ быти пагубному имени его. искушеніемъ же многа имена можетъ кто обрести, число се имѣши. по греескому языку и по иному же се лампетасъ, титинъ венедиктосъ. Слѣзъ наставникъ не истовенъ памостникъ. древнѣи клеветникъ. агнецъ неправедныи. ѿ снхъ бо именъ противныхъ. лествъ его мауатса. свою слезъ в стѣдъ полагал. Инаго толкованіе. Слово грееское латинось, снрѣвъ латинникъ. имѣеть такъ много здѣ виднши. λαιβδα ѿ. алфа ѿ. таъ ѿ....

Изъ лицеваго Апокалипсиса XVIII в.

Глава ѿн. л. 99. И известное виданіе (взд...) числа. якоже и проуга о немъ писаннаа время ѿкрыеть и искусь целомрствующнмъ. и кордствующнмъ. аще бо была потреба, (яко же нцын рѣша оутан) (...лѣ) мѣхъ вѣдати каково имя, оузрахъ бы его ѿкры. но не нзволн ежтвенна елтъ, а ежтвеннѣ ннѣ имени пагубному написанъ быти, яко во образѣ же обугеніа ...ного не можно (многаа мощно) обрести, (по елженному нполнѣ и ннѣ) имена число сіе обземлющеса. Нарнцателнаа же и собственнаа (снрѣвъ, гдственнаа.) (собственнаа) (λαιπέτις) (снрѣвъ) (τεταν) оѣбѣ ѿκω (греески,) λαιπεινις освѣуеныи τεινειν снѣце ѿ τείνω маамаю, по ѣполнѣ латейнос латинникъ подобнѣ урѣ еи двогласнос писма) βενεδικτος еже сказветса елѣвеннѣ. неган по подражанію во истиннѣхъ елѣвеннаго хртѣ еѣа нашегѣ, нарнцателнаа же χαχός οδηγός снѣи наставникъ πάλαι βάσανως (нос) древле заветникъ ἀληθης βλάφερος истинно вредитель ἀρενο ἀδικος (амнос) агнецъ неправедныи. ннн же ѿ противляющнхса. прелести нареуется свою сн слезъ в стѣдѣ полаган. (—ган).

Изъ толковаго Апокалипсиса XIV в. Рум. музея л. 54.

Истое число имени его яко и проуга писаннѣ ѿ немъ объявляютъ. время искушеннѣ тогда. аще бо бы разумати таково время. нже бы оузрахъ обануналъ бы. но не нзволн бы елѣтъ. въ книгѣхъ написанъ быти пагубному имени. искушеннѣемъ многаа. имена многаа можетъ кто обрести число се имѣша. по греескому языку и по иному. яко се лампатъ (sic) фитанъ. велъ (sic) микотъ. солъ наставникъ. истовенъ (sic) лавкостъ-

никъ. древо каменнѣ. агнецъ неправеднѣ ѿ снхъ во именѣ протнвнхъ лств мго наутатса. свою смевъ въ ѡстѣдъ помагаетъ.

Греческій текстъ изъ толкованія св. Андрея Бесарійскаго помѣщеннаго у Миня.

Σαφῶς γὰρ αὐτὸ τὸ ὄνομα οὐκ παρέθετο διὰ τὸ μηδὲ ἄγιον εἶναι ἐν βιβλίῳ γραφῆς. Διόπερ γυμνασίας χάριν ἐπανελεσθαι οὐκ ἄκαιρον, τὰ τὴν ψῆφον ἐπιφερόμενα, ὀνόματα Κύρια τε καὶ προσηγορικά. Κύρια μὲν οἷον Λαμπέτις, τειτᾶν καὶ ἀπὸ τοῦ, τενῶ μέλλοντος. ὡσπερ καὶ ἀπὸ τοῦ, σπερῶ, σπόρος, Λατεῖνος ὁμοίως διὰ διφθόγγου, Προσηγορικά δὲ, ὁ Νικητῆς. Ἰσῶς γὰρ οὕτως εἰαυτὸν ὀνομάσει, καὶ κακὸς ὁδηγὸς ἀληθῆς βλαβερὸς, καὶ πάλιν βάσκανος καὶ ἄμνος ἄδικος, ἃ ἐκ τῶν ἐναντίων αὐτῷ ἐπικληθῆσεται, τὴν οἰκίαν δόξαν ἐν τῇ αἰσχύνῃ καρπούμενος.

Ἐκ τῶν τοῦ Ἀνδρέου. Τὴν μὲν ἀκρίθειαν τῆς ψῆφου, ὡς καὶ τὰ λοιπὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, ὁ χρόνος ἀποκαλύψει καὶ ἡ πείρα τοῖς νήφουσιν. Ἐι γὰρ ἔδει, καθὼς φασί τινες τῶν διδασκαλῶν, σαφῶς γνωσθῆναι τὸ τοιοῦτον ὄνομα, ὁ τεθεάμενος αὐτὸ ἂν ἀπεκάλυψεν. Ἄλλ' οὐκ ἠυδόκησεν ἡ θεία χάρις ἐν θεία βίβλῳ, τὸ τοῦ λυμεῶνος ταγήναι ὄνομα. Ὡς δὲ ἐν γυμνασίας λόγῳ, πολλὰ ἐστὶν εὐρεῖν, κατὰ τὸν μακάριον Ἰππόλιτον, καὶ ἑτέρους πολλούς, ὀνόματα τὸν ἀριθμὸν τοῦτον περιέχοντα προσηγορικά τε καὶ Κύρια

Всѣ Апокалипсическія изображенія имѣли своимъ образцемъ текстъ Апокалипсическій. Рисованы Апокалипсическія изображенія даже въ церквахъ въ IV—VI вѣкѣ. У Г. Фрикенса „Въ описаніи Римскихъ катакомбъ“ такъ объ этомъ сказано: „Въ IV-мъ столѣтіи въ мусійной живописи Базиликъ Рима и Равенны, агнецъ изображается съ полнымъ великолѣпіемъ Апокалипсическихъ видѣній (Апок. гл. IV, V, VIII), которыя съ этого времени, и даже нѣсколько раньше, замѣтно начинаютъ вдохновлять христіанскихъ художниковъ. Такъ напр., въ мозаикахъ церквей св. Космы и Даміана и св. Пракседы въ Римѣ, Агнецъ лежитъ подъ Крестомъ, окруженный сіяніемъ, на золотомъ тронѣ, который украшенъ фигурами драгоцѣнныхъ камней; кругомъ стоятъ 4-ре ангела и семь свѣтильниковъ. Далѣе являются символы Евангелистовъ т. е. волъ, орель, левъ и ангель. Ниже двадцать четыре старца, въ бѣлыхъ одеждахъ, несутъ по вѣнцу*), покрывая руку плащемъ. (Том. 2. л. 84. 85). Вообще надо замѣтить объ исполненіи Апокалипсическихъ изображеній слѣдующее. Одинъ рисовальщикъ исполнялъ его весь въ точности, другой не весь. Многие другой опускалъ по своему недоразумѣнію. Снимки, приложенные г-нѣ Буслаевымъ къ описанію лицевыхъ Апокалипсисовъ, не удо-

*) Г-нѣ Фрикенсъ не точно выражается. Надо сказать: держать въ рукахъ вѣнцы (снявъ ихъ съ головы).

влетворительны; множество изъ нихъ грубѣйшаго и безобразнаго рисованія, даже нѣтъ изъ хромофотографированныхъ ни одного образцоваго рисунка въ художественномъ отношеніи. Украшенія, гдѣ написаны *зачала* не замысловаты. Напротивъ въ описываемомъ мною лицевомъ Апокалипсисѣ, какъ прекрасно нарисованы три буквы П, А и Н и какъ хорошо изображеніе св. Іоанна Богослова съ ученикомъ его Прохоромъ, какъ прекрасно нарисована Божія Матерь. Въ особенности прекрасно нарисованъ небесный Іерусалимъ, здѣсь не приложенный. Подобныхъ прекрасныхъ рисунковъ я доселѣ ни одного не видалъ. Рисовальщикъ моего лицеваго Апокалипсиса XVIII в. былъ кто-то не оставившій своего имени. Честь въ этомъ отношеніи дѣлаетъ Русскому рисовальщику, ни въ какой школѣ рисованія не обучавшемуся, кромѣ своей домашней школы иконописцевъ. Краски буквъ въ Апокалипсисѣ XVIII в. похожи на краски, которыми Великая Княжна Царевна Татьяна Михайловна раскрашивала родословное дерево. Отъ времени сего до рисованія сего лицеваго Апокалипсиса не могло пройти много времени, быть можетъ, лѣтъ 20, 25, но не болѣе. По Гречески, въ приведенныхъ выше выпискахъ, очень хорошо написано, какъ будто природнымъ Грекомъ.





СВ. ЮАННЪ БОГОСЛОВЪ
изъ Новаго Завѣта Греческаго XII—XIII в. Суnodальной Библиотеки.

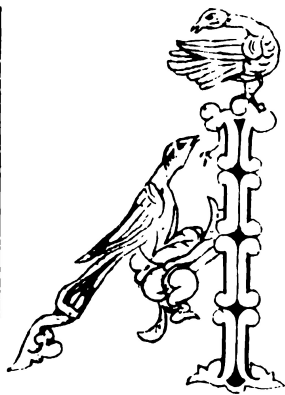
ПІСНЯНИЦЬКА

СВ. ІОАННА БОГОСЛОВА

Глава I.

Похвала сей книги ст. 1. Надписаніє и привѣтствіє ст. 4. Повелѣніє написати, что сказала І. Христосъ св. Іоанну объ откровеніяхъ ст. 10.*).

Г
Л
В
И
Т
А



пока́луѣсь Іисуса Христа, єго¹⁾ же²⁾ дѣл³⁾ ємъ Бо́гъ, показати рабѣмъ своимъ, ѣмже подоба⁴⁾ быти вскорѣ: и назнамена⁵⁾, посла⁶⁾ чрезъ Ангела своєго⁷⁾ раба своєго Іоанна, ѣже свидѣтельствова сло́во Бо́жїе и свидѣтельство Іисуса Христо́во, и⁸⁾ єлика⁹⁾ видѣ. Блаженъ чтѣй и слышашїй словеса пророчества и соблюдающїи писанна въ немъ¹⁰⁾: кре́ма во влѣзъ¹¹⁾. Іоаннъ седми церквамъ¹²⁾, сѣщимъ ко Ісїи, благода́ть вамъ и миръ ѿ Бо́га¹³⁾,

*) Содержаніє главъ заимствовано изъ Новаго Завѣта Рейнекція.

¹⁾ Св. Алексія. ²⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ³⁾ Св. Алексія. ⁴⁾ Тамъ же. ⁵⁾ Тамъ же. ⁶⁾ Тамъ же. ⁷⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ⁸⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ⁹⁾ Тамъ же. ¹⁰⁾ Остр. Библ. 1581. ¹¹⁾ Св. Алексія. ¹²⁾ Тамъ же. ¹³⁾ Тамъ же. (Θεοῦ V в.).

ѿже сый¹⁾, ѿ ѿже вѣ²⁾, ѿ градій³⁾, ѿ ѿ седми дхѣхъ⁴⁾, ѿже предх⁵⁾ пре-
 стѣоломъ ѿгѣ⁶⁾ сѣть. ѿ ѿ Іисуса Христа, ѿже естъ свидѣтель крѣнхъ⁷⁾,
 пѣрвенецъ ѿз мѣртвѣхъ, ѿ начлнникъ⁸⁾ царей земныхъ⁹⁾, любашемъ¹⁰⁾
 ны ѿ ѿмыкшемъ¹¹⁾ ны ѿ грѣхъ нашихъ крѣкю ѿвоею. ѿ сотворилъ етъ ны
 царі¹²⁾ ѿ іерей¹³⁾ богу ѿ Отцѣ ѿвоемъ. Томъ слава ѿ держака во вѣки
 вѣкѣхъ¹⁴⁾, аминь. Се градѣтъ со ѿвлаки, ѿ ѿзритъ ѿго всако ѿко, ѿ
 ѿже ѿго прокодѣша, ѿ восплачѣтса¹⁵⁾ ѿ немъ вса племена¹⁶⁾ земнаа.
 ѿ аминь¹⁷⁾. ѿз есмь ѿлфа ѿ ѿмега, глаголетъ Господь богу¹⁸⁾ сый
 ѿ ѿже¹⁹⁾ вѣ, ѿ градій вседѣржитель. ѿз Іоанна, братъ вашихъ ѿ собѣщи-
 никъ²⁰⁾ въ печали ѿ царствіи²¹⁾ ѿ терпѣніи²²⁾ Іисуса Христа вѣ,
 вѣхъ²³⁾ во ѿстровѣхъ зокѣомъ²⁴⁾ Пѣтмосъ²⁵⁾, за слово божіе ѿ за
 свидѣтелство Іисуса Христова²⁶⁾. ѿз дхѣхъ въ день недѣльный: ѿ
 слышахъ зади мене²⁷⁾ глахъ велій, ѿкѣ трѣхъ глаголющѣа²⁸⁾. ѿз есмь
 ѿлфа ѿ ѿмега, пѣрвый ѿ послѣдній²⁹⁾. ѿже³⁰⁾ видиши, напиши въ книгѣ³¹⁾
 ѿ послі седми церкѣамъ во ѿфѣсѣхъ ѿ³²⁾ къ ѿмѣрнѣ, къ³³⁾ Пѣргамъ ѿ
 къ ѿнатіръ, ѿ къ ѿардію³⁴⁾ ѿ Филадѣлфію ѿ къ ѿаодикю. ѿ ѿврат-
 тіхса видѣти глахъ, ѿже глаголаше со³⁵⁾ мною: ѿ ѿвратіхса³⁶⁾ ви-
 дѣхъ седми свѣтїлникъ златїхъ³⁷⁾. ѿ посредѣ седми свѣтїлникъ по-
 добна³⁸⁾ ѿбынѣ человекю, ѿдѣна³⁹⁾ въ подірѣ, ѿ препѣсана при сосѣхъ
 поѣсомъ златїамъ: глака же ѿгѣ ѿ⁴⁰⁾ власи вѣлы, ѿкѣ ѿріна вѣла⁴¹⁾, ѿкѣ
 снѣгъ⁴²⁾: ѿ ѿчи ѿгѣ пламень ѿгненнъ, ѿ⁴³⁾ нѣзѣ ѿгѣ подобни⁴⁴⁾ мѣ-
 ди лїванѣхъ, ѿкѣ въ печи раженнѣ. ѿ глахъ ѿгѣ, ѿкѣ глахъ⁴⁵⁾ водъ
 многъ. ѿ⁴⁶⁾ держай въ рѣцѣхъ своей деснѣи седми звѣздъ. ѿ ѿз ѿстѣ
 ѿгѣ мечъ ѿбоюдѣ ѿзостренъ ѿсходѣи: ѿ ѿвличье⁴⁷⁾ ѿгѣ, ѿкѣ⁴⁸⁾ солнце
 сілетъ, въ силѣхъ своей. ѿ⁴⁹⁾ егда видѣхъ ѿго⁵⁰⁾, падохъ къ⁵¹⁾ ногамъ ѿгѣ,

1) Тамъ же. 2) Остр. Библ. 1581. 3) Св. Алексія. 4) Тамъ же. 5) Тамъ же. 6) Тамъ же.
 7) Тамъ же. 8) Тамъ же. 9) Тамъ же. 10) Тамъ же. 11) Тамъ же. 12) Библ. Кіев. изд. 1778.
 13) Тамъ же. 14) Тамъ же. 15) Св. Алексія. 16) Тамъ же. 17) Тамъ же. 18) Тамъ же. 19) Библ.
 Кіев изд. 1778. 20) Нов. Зав. Кут. 1652. 21) Св. Алексія. 22) Тамъ же. 23) Тамъ же.
 24) Тамъ же. 25) Остр. Библ. 1581. 26) Св. Алексія. 27) Тамъ же. 28) Библ. Кіев. изд. 1778.
 29) Остр. Библ. 1581. Нов. Зав. Кут. 1652. Въ Греческомъ текстѣ слова: λέ-
 γουσιν ἐγὼ εἶμι τὸ Ἀ. καὶ τὸ Ὁ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἐσχάτος отнесены къ слѣд. 11 стиху.
 30) Св. Алексія. 31) Остр. Библ. 1581. 32) Св. Алексія. 33) Тамъ же. 34) Тамъ же. 35) Тамъ
 же. 36) Библ. Кіев. изд. 1778. 37) Св. Алексія. 38) Нов. Зав. Кут. 1652. 39) Св. Алексія.
 40) Тамъ же. 41) Тамъ же. 42) Тамъ же. 43) Тамъ же. 44) Тамъ же. 45) Тамъ же. 46) Тамъ же.
 47) Св. Алексія. 48) Тамъ же. 49) Тамъ же. 50) Тамъ же. 51) Остр. Библ. 1581.

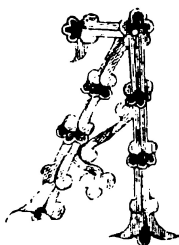
Г
Л
К

ѣкъ мёртвѣхъ, и положи десни́цу свою на мнѣ, глаго́ла ми¹⁾: не бойсѧ: ѿзъ
ѣсмь пер́вый и послѣдній, и живы́й, и вѣхъ²⁾ мёртвѣхъ, и се живѣхъ ѣсмь ко
вѣки вѣкѡвѣхъ³⁾ а́минь: и⁴⁾ имаю ключи⁵⁾ смёрти и а́да⁶⁾. Напиши
оубо, ѣже видѣлахъ еси⁷⁾, и ѣже сѣтъ, и ѣмже подова́етъ быти по
се́мъ⁸⁾: та́инъ⁹⁾ се́дми звѣздахъ, ѣже¹⁰⁾ видѣлахъ еси¹¹⁾ на десни́ци
моёй: и¹²⁾ се́дмь свѣти́льникъ златѣхъ: се́дмь звѣздахъ, а́нгели се́дми
церквей¹³⁾ сѣтъ: а́¹⁴⁾ свѣти́льникъ се́дмь, ѣже видѣлахъ еси¹⁵⁾, се́дмь
це́рквѣхъ¹⁶⁾ сѣтъ.

Глава К.

Седь посланий: I, къ Епископу Ефесскому, ст. 1. II. Къ Епископу Смирнскому, ст. 8. III. Къ Епископу Пергамскому, ст. 12. IV. Къ Епископу Фатирскому, ст. 18.

Г
Л
К
Г
Л
К
Г
Л
К



а́нгелъ вѣссѣи́а церкве напиши¹⁷⁾, та́къ глаго́летъ держай
се́дмь звѣздахъ къ десни́ци своёй, хо́дѧ посредѣ́къ се́дми¹⁸⁾
свѣти́льникъ златѣхъ: вѣмъ дѣла твоѧ, и трѣдѧ твоѧ
и терпѣ́нїе твоё, и ѣкъ¹⁹⁾ не мо́жеша носити слы́хъ, и
искѡсѣхъ еси глаго́лющыяса²⁰⁾ быти²¹⁾ а́посто́лы, и не сѣтъ,
и ѡвѣрѣхъ еси²²⁾ ѣхъ ло́жныхъ²³⁾, и терпѣ́нїе ѣмаши и по
не́сѧ еси за ѣма моё, и трѣдѣхъ еси²⁴⁾, и не ѣзнемогѧ еси²⁵⁾. Но ѣмамъ
на тебѧ, ѣкъ лю́бовь твою пер́вую²⁶⁾ ѡста́вилѧ еси²⁷⁾. Помани оубо, ѡкѡдѣ²⁸⁾
спѧхъ еси²⁹⁾, и покѧйсѧ, и пер́ваѧ дѣла сотвори: а́ще же³⁰⁾ ни, градѣ́ ти
скѡрѡхъ, и двѣгнѡ свѣти́льникъ твоѧ ѡ мѣста своегѡ, а́ще не покѧешисѧ. Но
се ѣмаши, ѣкъ ненави́диши дѣла Николаѣтанѧ,³¹⁾ ѣхъ же и³²⁾ а́зъ ненави́ждѣ.

1) Остр. Библи. 1581. μοι δ. въ Код. V в. ми нѣтъ и въ Нов. Зав. св. Алексія.
2) ѡко нѣтъ въ Апок. Св. Алексія. въ Код. V в. Греч. ѡς нѣтъ. 3) Библи. Кіев. изд. 1778. 4) Св. Алексія. 5) Библи. Кіев. изд. 1778. 6) Тамъ же. 7) Нов. Зав. Кут. 1652. 8) Тамъ же. 9) Св. Алексія. 10) Тамъ же. 11) Нов. Зав. Кут. 1652. 12) Св. Алексія. 13) Ап. XVII—XVIII в. 14) Св. Алексія. 15) Нов. Зав. Кут. 1652. 16) Св. Алексія. 17) глѧ послѣ напиши въ сличаемыхъ Апокалипсисахъ нѣтъ. 18) Св. Алексія. 19) Тамъ же. 20) Нов. Зав. Кут. 1652. 21) Остр. Библи. 1581. 22) Нов. Зав. Кут. 1652. 23) Библи. Кіев. изд. 1778. 24) Остр. Библи. 1581. 25) Тамъ же. 26) Св. Алексія. 27) Тамъ же. 28) Тамъ же. 29) Нов. Зав. Кут. 1652. 30) Св. Алексія. 31) Тамъ же. 32) Нов. Зав. Кут. 1652.

1021 И мѣлай оухо, да слышитъ, что Дѣхъ глаголетъ церквамъ: повѣждающею
 н дами исти ѿ дрека жиѡтнаго, еже естъ въ раю¹⁾ Бѡга моего²⁾. И³⁾
 14 ангелъ церкве Смирнскіа⁴⁾ напиши, такъ глаголетъ первый и послѣд-
 ній, иже вѣсть мѣртвхъ, и ѡживе. Вѣмъ твоа дѣла, и скорбь⁵⁾ и нищеть,
 1 но богатъ еси: и худы⁶⁾ глаголющихъ⁷⁾ быти ѡдеи, и не съть, но
 1 сонмище сатанино⁸⁾. Ничесо же⁹⁾ не койса, еже хощеши постра-
 1 даѣти¹⁰⁾. се оуже¹¹⁾ хощетъ¹²⁾ дѡволъ вреци¹³⁾ ѿ васъ въ темницѣ,
 1 да иксѡщеса: и имате¹⁴⁾ скорбь десѣть днй¹⁵⁾. вѣди вѣренъ до
 1 смѣрти, и дами ти кѣнецъ¹⁶⁾ живота¹⁷⁾. И мѣлай оухо да слышитъ,
 1 что Дѣхъ глаголетъ церквамъ: повѣждай, не ѡправдѣса¹⁸⁾ ѿ смѣрти
 1 вторыа. И ангелъ Пергамскіа церкве напиши, такъ глаголетъ и мѣлай
 1 мечъ ѡвоудѣ и зострени: вѣмъ дѣла твоа, и¹⁹⁾ гдѣ живѣши, и дѣже
 1 престѡлъ сатанинъ, и держиши и ма мое, и не ѡвергса еси²⁰⁾ вѣры моеа,
 1 въ днй²¹⁾, въ нѣже²²⁾ ичѣпа²³⁾ свидѣтель²⁴⁾ мой вѣрныи, иже оубѣенъ
 1 вѣсть ѿ кѡсъ²⁵⁾, и дѣже живѣтъ сатана. Но имамъ на тѣ мѡш²⁶⁾, еко
 1 имаша тѣ держаща оученіе валѡмова, иже оучаше валѡка²⁷⁾ положити
 1 совлѡзнь предъ сыны Израилевы, и²⁸⁾ исти и доложертвенна²⁹⁾, и люво-
 1 дѣйствовати³⁰⁾. Такъ³¹⁾ имаша и ты держаща оученіе Николаитское по-
 1 добно³²⁾. Покайсѡ оубо³³⁾: аще ли ни, придѣ ти скоро, и врань сотвори
 1 съ ними мечемъ оустъ моихъ. И мѣлай оухо, да слышитъ, что глаголетъ
 1 Дѣхъ церквамъ: повѣждающею³⁴⁾ дами³⁵⁾ емѡ исти манны³⁶⁾ сокровѣнныа,
 1 и дами емѡ камень вѣлз³⁷⁾, и на камени и ма но во написано, егѡже никто-
 1 же вѣсть³⁸⁾, то кмѡ пріемлай. И ангелъ Фиватірскіа церкве напиши: такъ

1) Св. Алексія. 2) Тамъ же; Въ разночтеніяхъ Рейнекція: ἐν παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ μου. Pet. 2. M. Comr. 3) Остр. Библ. 1581. 4) Тамъ же. 5) Св. Алексія. 6) Остр. Библ. 1581. 7) Тамъ же. 8) Св. Алексія. 9) Остр. Библ. 1581. 10) Св. Алексія. 11) Тамъ же δὴ Βαρος. Pet. 3 Areth. 12) Тамъ же 13) Тамъ же. 14) Тамъ же. 15) Остр. Библ. 1581. 16) Св. Алексія. 17) Остр. Библ. 1581. 18) Св. Алексія, въ Греч. текстѣ изд. Рейнекція μὴ ἀδικῆθῃ. 19) Св. Алексія, и въ Апок. XV—XVI в. и здѣсь въ Ап. XIV в. δὴλα τῶα и нѣтъ. 20) Нов. Зав. Кут. 1652. 21) Въ Ап. XIV в. μοα, а въ Нов. Зав. св. Алексія: μοα нѣтъ; согласно сему Греч. тексту. 22) Св. Алексія. 23) Тамъ же. 24) Тамъ же. 25) Тамъ же. 26) Остр. Библ. 1581. 27) Св. Алексія. 28) Тамъ же. 29) Тамъ же. 30) Тамъ же. 31) Тамъ же. 32) Тамъ же. Здѣсь у св. Алексія оканчивается 15-й стихъ, согласно Греч. тексту V вѣка; въ Остр. Библ. 1581. согласно Греч. тексту Рейнекція: ὁ μισῶ, послѣ Николантское прибавлено: его же ненавижу. 33) Св. Алексія οὐ V в. 34) та нѣтъ въ Нов. Зав. св. Алексія. 35) Св. Алексія. 36) Тамъ же. 37) Тамъ же драгъ нѣтъ. 38) Тамъ же.